

اختيار اللفظ في خطبة واصل بن عطاء المنزوعة بحرف الراء
(دراسة تحليلية ستيلستيكية)

رسالة جامعية



قدمتها :

سيسكا إندارتيك

A01208084

كلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا

٢٠١٢

اختيار اللفظ في خطبة واصل بن عطاء المنزوعة بحرف الراء

(دراسة تحليلية ستيلستية)

رسالة جامعية

مقدمة لاستيفاء بعض شروط الامتحان

للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S1)

بكلية الآداب قسم اللغة العربية

PERPUSTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS K A-2012 024 BSA	No. REG : A-2012/BSR/024 ASAL BUKU : TANGGAL :

قدمتها :

سيسكا إندارتيك

٨٠١٢٠٨٠٨٤

كلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٢

الخطاب الرسمي

حضرة صاحب الفضيلة

عميد كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة مايلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان "اختيار اللفظ في خطبة واصل بن عطاء المنزوعة بحرف الراء (دراسة تحليلية ستيلستيكية)" التي قدمتها الطالبة :

الاسم : سيسكا إندارتيك

رقم التسجيل : ٨٠١٢٠٨٠٨٤

القسم : اللغة العربية وأدبها

فنقدّمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحت جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S1) في اللغة العربية وأدبها، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب. هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ٢٨ من يونيو ٢٠١٢

المشرف


(أحمد فائز الرشاد الماجستير)

القرار بالقبول

قرار لجنة المناقشة بكلية الآداب بالجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

لقد أجرت كلية الآداب مناقشة هذه الرسالة الجامعية أمام مجلس المناقشة في ١٨ من يوليو ٢٠١٢ وقرر بأن صاحبها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S1) اللغة العربية وأدبها.

أعضاء لجنة المناقشة:

- | | |
|---|---|
| () | الرئيس : أحمد فائز الرشاد الماجستير |
| () | السكرتير : همة الخيرة الماجستير |
| () | المناقش : الأستاذ الدكتور الحاج مسعى حميد الماجستير |
| () | المناقش المساعد: أحمد زيدون الماجستير |
| () | المشرف : أحمد فائز الرشاد الماجستير |

سورابايا, ١٨ من يوليو ٢٠١٢

وافق على هذا القرار

عميد كلية الآداب

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



(الدكتور الحاج حريص الدين عاقب الماجستير)

محتويات الرسالة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	الخطاب الرسمي
ج	.....	القرار بالقبول
د	.....	ملخص البحث (Abstrak)
و	.....	الشكر والتقدير
ح	.....	الشعار
ط	.....	محتويات الرسالة
1	.....	الباب الأول: مقدمة
1	.....	1. خلفيات
3	.....	2. قضية أساسية
4	.....	3. افتراض علمي
4	.....	4. توضيح الموضوع وتحديد
7	.....	5. سبب اختيار الموضوع
8	.....	6. دراسة سابقة
9	.....	7. الإطار النظري
10	.....	8. الهدف الذي تريد الباحثة الوصول إليه
11	.....	9. فوائد البحث
11	.....	10. منهج البحث وتحليله

الباب الأول

مقدمة

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن
 محمدا عبده ورسوله والصلاة والسلام على أفصح العرب سيد الأنبياء والمرسلين
 سيدنا محمد الأمين وعلى آله وصحبه أجمعين والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى
 يوم الدين. أما بعد.

فهذه الرسالة الجامعية أخذتها الباحثة تحت الموضوع "اختيار اللفظ في خطبة واصل بن عطاء المنزوعة بحرف الراء (دراسة تحليلية ستيليسيتيكية)" قدمتها الباحثة كشرط من شروط الامتحان للحصول على شهادة الجامعية الأولى (s1) بكلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

قبل الوصول إلى بحث هذه الرسالة، أرادت الباحثة أن تبين ما يتعلق بالموضوع وهو كما يلي:

1. خلفيات

الأعمال الأدبية هي مظاهر مليئة بالأزهار والروائح. وكان في الحسين أن يستطيع الباحثون ليتابعون جمالا فيها. والجمالية هي إبداع المصنف بأدوات اللغة. وباكتشاف اللغة الخاص، يظهر المصنف جمالا كاملا. واللغة لها جمال ومعنى. بدون جمالية في اللغة فتصير أعمال أدبية

دقة في اختيار الكلمة سبب من أسباب جمال الأعمال الأدبية.
وفي الرغم هذه الخطبة يبدع بدون استعزاز قبله، ولكن أحضر واصل في
مقدوره كلمات جميلة واشتمال على المعنى.

2. قضية أساسية

أ. ما هو اختيار اللفظ في علم ستيلستيك؟

ج. ما اللفظ الذي يستعمله واصل في خطبته ليبدل اللفظ الذي فيها

مضمون حرف الراء؟

[illegible]

3. افتراض علمی

اعتمادا على الخلفيات القديمة والقضية الأساسية في هذا الموضوع
فالإفتراض العلمي كما يلي:

فالإفترض العلمی كما یلی:

أ. اختيار اللفظ هو قدرة على الاختلاف المناسب في المعاني من فكرة سلمها المصنف إلى القراء أو المتكلم إلى المستمع، ويمكن على ذلك إذا كان كثير من المفردات. ويستعمل المصنف أو المتكلم في الحالة المناسبة من البيئة أو الفن المستمع أو المتكلم.⁶

سلمها المصنف إلى القراء أو المتكلم إلى المستمع، ويمكن على ذلك إذا كان كثير من المفردات. ويستعمل المصنف أو المتكلم في الحالة

إذا كان كثير من المفردات. ويستعمل المصنف أو المتكلم في الحالة المناسبة من البيئة أو الفن المستمع أو المتكلم.⁶

المناسبة من البيئة أو الفن المستمع أو المتكلم.⁶

ب. أحسن واصل في اختيار وتنظيم اللفظ الذي كان يملكها ليصير
خطبة جميلة فائدة. المثال في أول خطبته لمديح الله: «الحمد لله
القديم بلا غاية، والباقي بلا نهاية، الذي علا في دُنُوّه، ودنا في
عُلُوّه...».

خطبة جميلة فائدة. المثال في أول خطبته لمديح الله: «الحمد لله

القديم بلا غاية، والباقي بلا نهاية، الذي علا في دُنُوّه، ودنا في عُلُوّه...».

عُلُوّه...».

ج. ابتعد واصل عن حرف الراء ويستعمل اللفظ الآخر الذي تقارب

في المعنى. المثال: «...أعوذ بالله القوي، من الشيطان الغوي...».

فالكلمة «الغوى» ليبدل اللفظ «الرجيم» في عمومه. ويستعمل واصل

ذلك اللفظ لاستبعد في نطق الرءاء.

4. توضیح الموضوع وتحديدہ

هذه الرسالة تحت الموضوع "اختيار اللفظ في خطبة واصل بن

عطاء المنزوعة الرائ (دراسة تحليلية ستيلستيكية) " وقبل أن تبحث الباحثة

⁶ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utam, 1996), hal. 24.

الشفوية أي أن مخرجها من بين الشفتين.¹⁵ وهو

16. **مجهور شدید.**

- حرف : الحرف من الحروف الهجاء وهو معروف واحد

حروف التهجّي.¹⁷ وكل واحد من حروف المباني

الثمانية وعشرين التي تتركب منها الكلمات،

وتسمى حروف الهجاء.¹⁸

- الرء : الحرف العاشر من حروف المباني، وهو من

الحروف الذوقية¹⁹، لأن الذّلاقة في المنطق إنما

هي بطرف أسلة اللسان وهو من الحروف

المجهورية. 20

- دراسة : دَرَسَ يَدْرُسُ دَرْسًا وَدِرَاسَةً الكتاب أو العلم أي

أقبل عليه يحفظه.²¹ وهي الرياضة والتعهد

22. للشیء.

- تحليلية : خلاصة منهجية انطلاقا من بحث أو خطاب لإبراز

الأفكار الأساسية فيه.²³

¹⁵ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 24.

¹⁶ إبراهيم أنيس وآخرون، معجم الوسيط، ص. 35.

¹⁷ ابن منظور، لسان العرب ، ص. 837.

¹⁸ إبراهيم أنيس، وآخرون، معجم الوسيط، ص. 167.

¹⁹ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 242.

²⁰ ابن منظور، لسان العرب، المجلد الرابع، ص. 5.

²¹ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 211.

²² ابن منظور، لسان العرب، المجلد الثالث، ص. 336.

وتبحث الباحثة في تحريف وانحراف في استعمال اللغة الأدب لاكتشاف جمالها.²⁸

وعلى الجانب الآخر تعبر الباحثة وظيفة ستيلستيكية كوسائل إعلامية. وتوقع الباحثة ستيلستيكية مُوحّدا بين أسلوب والفكرة ووظيفتهما ليحرّك مُأثّر ويحفر إلى عقلية وعقل.²⁹

وينبغي لدراسة ستيلستيكية أن يتصل إلى معنى ووظيفة. يُبحث معنى عن تفسير تتعلق بشموله أعمال. ووظيفة من دور ستيلستيكية في بنية الأعمال الأدبية. وفي استعمال ستيلستيكية التي خطّطه المصنف ليظهر أثر إتصال الأدب يختلف بأسلوب نشأ نشوءًا تلقائيًا وصدفة. وفي الرغم يلعب ستيلستيكية عمدًا أو بغير عمدٍ سيظهر عمق تفكير في مشروعه.

8. الهدف الذي تريد الباحثة الوصول إليه

أ. لمعرفة فن خطبة واصل بن عطاء لأنه تخلص من استخدام حرف الراء في خطبته.

ب. لتحليل خطبة واصل من ناحية أسلوبه في الموضوع اختيار اللفظ لإخراج روع لفظها وقوة عبارتها.

²⁸ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Teori dan Aplikasi*, hal. 75.

²⁹ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Teori dan Aplikasi*, hal. 76.

³⁰ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Teori dan Aplikasi*, hal. 76.

ج. معرفة اللفظ الذي كان يستعمل واصل ليبدل اللفظ الذي فيه حرف الراء.

9. فوائد البحث

البحث في خطبة من حيث ستيلستيكية تملك فوائد لقراء الأدبية
ومدارس الأدبية ونقاد الأدبية وأدباء من وجه نظريا وتطبيقا.

ومن خلال ستيليسيتيكية يثبت ويحصل مصنف أو كاتب على خصائص جمال اللغة في أعمال أدبية، ويدل على أن تناسب استعمال خصائص جمال اللغة إلى أعمال أدبية ليبين جمال الأدب. وأيضا يسهّل أن تميز اللغة في عمل أدبية من أعمال الأخرى.

ب. فوائد التطبيقية

تتفع هذا الأبحاث مادة لتعليم اللغة. وزيادةً على قراء لمعرفة جمال اللغة الذي لا يشعرون في الحقيقة وليشرف قراء أن تمتع بأعمال أدبية جيداً. وفي وجه آخر ليشرف أدباء أن يصلحوا أو يرفعوا جودة الأعمال الأدبية. وأيضاً يستعملون الباحثون الأخرى هذا نتائج البحث إحالة أو مرجعاً لأبحاث بعد ذلك.

خطبة واصل بن عطاء

والصلاة على المصطفى. وقد ينسحب على هذا النوع خطب
بعض الوعاظ في العصر الجاهلي.⁴³

ب. الخطبة السياسية

لا توجد الخطبة السياسية إلا في بيئة اضطرت فيها الأحوال السياسية، وكثرت الأحداث، وساد التدمير من الأوضاع السياسية، وتضاربت الأحزاب.⁴⁴

ويعنى بها ما يلقى في الهيئات والمنظمات الدولية التي أنشئت لفض المنازعات ومشاكل الدول، فكل أمة هناك تحتاج إلى الخطابة في كسب حقوقها والدفاع عنها، والابانة عن وجه العدالة فيها.⁴⁵ ولكن ارتقاء الخطبة السياسية يحتاج إلى شيء من الحرية للمهاجرة بالرأي، لهذا رأيناها مزدهرة بعض المنابر العربية ذات النظم الديمقراطية التي تبيح حرية الرأي.⁴⁶

ويشتمل هذا النوع الخطب التي تلقى في المجالس النيابية والمؤتمرات العامة وغير ذلك.⁴⁷

ج. خطب المحافل

ويقصدون بها الخطب التي تقال في مجتمعات تعد
لتكريم العظماء أو الابتهاج بإقامة مشروعات عامة نافعة

⁴³ محمد التونجي، المعجم المفصل في الأدب، ص. ٤٠٨.

⁴⁴ محمد التونجي، المعجم المفصل في الأدب، ص. ٤٠٨.

⁴⁵ عبد العزيز بكر، الأدب العربي وتاريخه: لطلاب السنة الخامسة بالمعاهد العلمية، ص. ٤٦.

46 محمد التونجي، المعجم المفصل في الأدب، ص. ٤٠٩.

⁴⁷ عبد العزيز بكر، الأدب العربي، وتاريخه: لطلاب السنة الخامسة بالمعاهد العلمية، ص. ٤٧.

الحروف دوراناً في الكلام، وعلى الرغم من أنها خطبة ذات طابع ديني، فيها من معاني القرآن الكريم وأسانيبه ونصوصه. غير أن واصل قد تمكن من الفرار في إبداع وخفة وحذق من ألفاظ معينة إلى مرادفاتهما، وهذا يدل على قدرة فنية لا تتأتى إلا إلى الأفذاذ.

وهاهي خطبته التي تعد آية في البلاغة، وهي في الثناء على الله سبحانه بما هو أهله.

⁵³ عبد الرحمن سعيد الوليلي، خطبة واصل بين عطاء التي جانب فيها الرائعة...، تحت العنوان: <http://quran.maktoob.com/vb/quran37540/>. في 30 من أبريل، 2007. حملته الباحثة في تاريخ الإثنين، 16 من إبريل، 2012 في الساعة 4:05 pm. وأنظر أيضا في: ويكيبيديا، الموسوعة الحرة، واصل بن عطاء، -<http://www.rafed.net/books/aqaed/almelal-wa-> <http://alnahal-3/23.html>، 13 من أكتوبر، 2011 08:01 pm، حملته الباحثة في تاريخ الإثنين، 16 من إبريل، 2012 في الساعة 4:05 pm.

55 لا، اد له.

الفصل الثالث: سيرة واصل بن عطاء

واصل بن عطاء البصري الغزال المتكلم الأديب الخطيب البليغ
المتشدد ولد سنة ثمانين بالمدينة ونشأ بالبصرة. وتوفي بالمدينة المنورة سنة
إحدى وثلاثين ومائة. وإليه تنسب المعتزلة خلقه درس الحسن البصري،
ومنهم طائفة تنسب إليه وتسمى الواصلية.⁶¹

وهو أبو حذيفة الغزال مولى بنى ضبة. ولقب بالغزال لكثرة جلوسه في سوق الغزالين إلى أبي عبد الله مولى قطن الهلالي. وكان بشار بن برد قبل أن يدين بالرجعة ويكفر جميع الأمة كثير المديح لواصل بن عطاء، وفضله في الخطابة على خالد بن صفوان وشبيب بن شبة والفضل بن عيسى يوم خطبوا عند عبد الله ابن عمر بن عبد العزيز وإلى العراق فقال في ذلك: ⁶²

أَبَا حُذَيْفَةَ قَدْ أُوتِيَتْ مُعْجَزَةٌ

وَأَنَّ قَوْلًا يَرُوقُ الْخَافِقِينَ مَعًا

لَمْ تُسَكِّتْ مُخْرَسٌ عَنْ كُلِّ تَحْبِيرٍ

وقال في ذلك أيضا:

تَكْلَفُوا الْقَوْلَ وَالْأَقْوَامُ قَدْ حَلِفُوا

وَحَبَّرُوا خُطْبًا نَاهِيكَ مِنْ خُطْبٍ

فَقَامَ مُرْتَجِلًا تَغْلِي بَدَاهَتُهُ

كَمْ رَجُلٍ أَقْبَيْنَ لَمَّا حُفَّ بِاللَّهَبِ

⁶¹شمس الدين، ديوان الإسلام، ص. ٣٦٦. وانظر أيضا في: ويكيبيديا، الموسوعة الحرة، واصل بن عطاء، <http://www.rafed.net/books/aqaed/almelal-wa-alnahal-3/23.html>، في 13 من أكتوبر، 2011 08:01 pm، حملت الباحثة في تاريخ الإثنين، 16 من إبريل، 2012 في الساعة 4:05 pm.

⁶² ياقوت، معجم الأدباء: في عشرين جزءاً (بيروت: دار الفكر، الطبعة الثالثة، ١٩٨٠ م)، ص. ٢٤٣-٢٤٤.

وله التصانيف:⁷⁵

1. معاني القرآن
 2. كتاب أصناف المرجئة
 3. كتاب التوبة
 4. كتاب الخطب في التوحيد والعدل
 5. كتاب المنزلة بين المنزلتين
 6. كتاب السبيل إلى معرفة الحق
 7. كتاب ما جرى بينه وبين عمرو بن عُبيد
 8. كتاب خطبه التي أخرج منها الراء
 9. كتاب الدعوة
 10. طبقات أهل العلم و الجهل، وغير ذلك.
- وبعد أن نظر إلى تلك البيانات فتقول الباحثة أن واصل بن عطاء يُلثغ في النطق حرف الراء، فيجَنِّبه واصل في كلامه حتى في خطبته، وهو السبب الأول من الناحية الجسد. وأما السبب الثاني فمن الناحية النفسى. واصل هو مأسس المعتزلة والخطيب والمتكلم والأديب والبليغ. فلا بد عن واصل ليحسن كلامه حتى لا يضحك المستمعون ويفهمون أقواله.

⁷⁵ ياقوت، معجم الأدياء: في عشرين جزءا، ص. ٢٤٧. وأنظر أيضا في: شمس الدين، ديوان الإسلام، ص. ٣٦٦.

وللمذهب، وللشموخ بالأنف، ولعق الأسد. والأسلوب في الاصطلاح هو الطريقة الكلامية التي تملكها المتكلم في تأليف كلامه واختيار ألفاظه.⁸² والأسلوب الذي هو المعنى المصوغ في ألفاظ مؤلفة على صورة تكون أقرب لنيل الغرض المقصود من الكلام وأفضل في نفوس سامعيه.⁸³

أما في اللغة العربية فالأسلوب – كما يقول ابن منظور في لسان العرب – «يقال للسطر من النخيل وكل طريق ممتد فهو أسلوب. فالأسلوب الطريق والوجه والمذهب، ويقال انتم في أسلوب سوء.. ويجمع أساليب والأسلوب الطريق تأخذ فيه والأسلوب الفن. يقال اخذ فلان في أساليب من القول أي في افانين منه».⁸⁴

وهذا العلم في ثقافة غربية يسمى بستيلاستيك.⁸⁵ وذكر في قاموس اللغة أن ستيلاستيك علم يبحث عن اللغة ويستعمل في عمل أدبي وهو علم تقابلي بين علم اللغة وعلم الأدب.⁸⁶

وأما ستيلاستيك عند Rene Wellek و Austin Warren أنه استخدام كل طرق لتعبير شيء معين وأوسع من الأدب والبلاغة.⁸⁷

اعتماداً على التعاريف المذكورة نفهم أن لستيلاستيك موضوعين رئيسين هما الفن واللغة. الفن يتعلق بالطريقة الخاصة التي

⁸¹ شهاب الدين قليوبى، دراسة القرآن بطريقة ستيليسيتيكية، ص. 168.

⁸² محمد عبد العظيم الزرقاني، *مناهل العرفان في علوم القرآن* (مجهول المكان: دار الفكر، مجهول السنة)، ص. ٣٠٢-٣٠٣.

⁸³ علي الجارمي ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع (سورانيا: توكو كتاب الهداية، ١٩٦١)، ص. ١٢.

⁸⁴ ابن منظور، لسان العرب، المجلد الرابع، ص. ٦٣٧.

⁸⁵ Syihabuddin Qalyubi, *Kontribusi Ilmu al-Uslub (Stilistika) dalam Pemahaman Komunikasi Politik*, disadur dari: <http://adia-adab.org/bahasa/68-kontribusi-ilmu-al-uslub-stilistika-dalampema>, pada Minggu, 21 Agustus 2011 15:45, di unduh pada tanggal 17 April 2012, 16:06.

⁸⁶ Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, hal. 202.

⁸⁷ Sutejo. *Stilistika: Teori, Aplikasi, dan Alternatif Pembelajarannya* (Yogyakarta: Pustaka Felicha, 2010), hal. 2.

تحيكّم فيعمل عمل تعيين القيم للعمل الأدبي.⁹⁴

الفصل الثاني: خصائص ستيلستيك

علم الصوت هو علم اللغة الذي يبحث في أصوات اللغة. وهو ينقسم اللغويون المحدثون أصوات اللغة إلى قسمين رئيسين:

في أواخر الآيات المذكورة نجد صوائت "a" مقرونة بالصوامت المختلفة حتى تصوير الأصوات المختلفة، وهي "با" و"دا" و"طا" و"قا".¹¹⁰

قال الجني إن المصادر الرباعية الضعيفة تأتي للتكرير، نحو الزعزعة، والقلقلة، والصلصلة، والققعقة، والصعصعة، والجرجرة. وقال إن تكرير العين دليل على تكرير الفعل، مثل: كسّر وقطّع وفتح وغلّق. ورأى الأستاذ سليم الخوري أن حرف الفاء الواقع في صدر اللفظ يدل على الإبانة والوضوح، مثل: فتح وفرح وفلق وفجر وفسر. وحرف الضاد حضا بالشؤم يسم جبين كل لفظة بمكرهة لا يكاد يسلم منها اسم أو فعل، مثل: ضجر، ضرّ، ضير، ضوضاء، ضياع، ضلال، ضنك، ضيق، وغير ذلك.¹¹¹

¹¹¹ شهاب الدين قليوبي، دراسة القرآن بطريقة ستيلستيكية، ص. ١٧٦.

المناسب الحرف يساعد على المناسب اللفظ ثم الجملة. والموسيقى في القرآن يشتمل على السريع في النذير عذاب والبطء في صورة الوعظ.¹¹² ولذلك إذا كان المصنف أو المتكلم يستطيع أن يرتب الأصوات الصوامت والصوائت في عمله أو كلامه فيبدع المصنف أو المتكلم جمالا وتناسبا حتى يظهر المعنى في التأثير.

٢. اختيار الألفاظ (*Preferention of Words*)

ووصف اللغات في هذا العالم محتاج إلى كلمات. وكل الكلمة له معنى كل كلمة لها تعبير إلى فكرة أرادها أشخاص. إذا كان توسّع شخص مفردات ويعرف حدودها فكثير من الأفكار يستطيع أن يعبرها بسهولة وفصيحة ومناسبة من المقصوده إلى شخص آخر.

¹¹² Syihabuddin Qalyubi, *Stilistika al-Quran: Pengantar Orientasi Studi al-Quran*, hal. 45.

¹¹⁴ Nyoman Kutha Ratna, *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hal. 412.

الحالة الكائنة. والكلمة المناسبة أحيانا غير مقبولة سامعيها في المحادثة حتى تنسب بالمعايير في المجتمع.¹¹⁵

الكلمة بوصفها وحدة من اللغات تشتمل على وجهين هما شكل أو عبارة ومعنى. شكل أو عبارة وجهة من حاسة البصر أو السمع. وأما في المعنى فتفاعل التفكير لمستمع أو قارئ لأنه هيجان من شكل كما ذكر قبله. حينما يصاح شخص كلمة «السارق» فيظهر تفاعل في تفكيرنا أن يوجد شخص الذي كان يسرق مالا لشخص آخر. فالشكل أو العبارة هي كلمة «السارق» التي قيلت في ذلك الوقت، وأما معناه فتفاعل من المستمع.¹¹⁶

وينقسم المعنى إلى قسمين هما معنى الدلالي وطلال المعنى. أما معنى الدلالي في الكلمة التي ليست لها مضمون بأشعار الزائدة، وطلال المعنى هو الكلمة التي لها مضمون عن مفهوم الزائدة وأشعار معينة بجانب معناها في أساسه وعمومه. وطلال المعنى أصعب من معنى الدلالي. ولذلك في اختيار الكلمة يستعمل طلال المعنى أكثر من معنى الدلالي. لأن في شكله معنى الدلالي يتصل باللغة العلمي ويشتمل على أقوال حقيقية. مثال في جمل:

- البيت ٢٥٠ مترا مربعا (معنى الدلالى)

- بیت واسع جدا (ظلال المعنی)

لأن كل كلمات تملك معنى الدلالي فيجب على الكاتب أو المصنف أن تسائل عن كلمات مناسبة أو غير مناسبة في عمله. وفي

¹¹⁵ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hal. 24.

¹¹⁶ Gorys Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa*, hal. 25.

وفي الاختيار الجملة يعتمد المصنف أو المتكلم جُملاً في عمله ليقصد الغرض المعين ويظهر المعنى الذي يريده. كما ذكر قبله في القرآن الكريم الذي أكبر كتاب من الكتب الأدبية أن الله يختار الجملة من وجه استعمال الجملة بدون فاعلها أو الجملة المتنوعة أو تكرار الجملة في آياته ليؤثر القراء مقصود معين.

٤. الانحراف (*Deviation*)

الإنحراف في اللغة هو *Deviation* والكلمات المنحرفة فهي الكلمة التي يغترب معناها أو غير اللازمة عند اللغويين.¹²³ والمراد بالإنحراف هنا، الإنحراف عن البنية يعني إنحراف الشكل المتعلقة بقاعدة النحو والصرف.

في العمل الأدبي قاعدتان أساسيتان: قاعدة التوازن وقاعدة الانحراف. والاختيار بالقاعدة من القواعد يتعلق بقصد الكاتب في عمل أدبي. فإذا أراد التناسق والتوازن فاختار قاعدة التوازن، وإذا أراد شيئاً جديداً غير ممل فاختار قاعدة الانحراف.

قد يختار القرآن الانحراف كما قد يختار التوازن. والمراد بالانحراف هنا الانحراف عن البنية (النحو والصرف).¹²⁴ مثل قوله تعالى في سورة الشعراء (٧٨-٨٢):

¹²³ Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, hal. 63.

¹²⁴ شهاب الدين قليوبى، دراسة القرآن بطريقة ستيلستيكية، ص. ١٨٣.

بدأت في آية ٧٨ و ٧٩ بلفظ «الذي»، ثم بدأت في ٨٠ بلفظ «وإذا» ثم استأنفت في آية ٨١ و ٨٢ بلفظ «الذي»، إضافة إلى ذلك أن الفاعل في ٧٨ و ٧٩ و ٨١ و ٨٢ هو الله، والفاعل في ٨٠ التكلم (أنا). وإذا قرأنا هذه الجملة بأسلوب قبلها أو بعدها فتقول «والذي أمرني». و نجد أيضا في ذكر ضمير «هو» قبل الألفاظ «يهدين، ويطعمني، ويسقين، ويشفين»، ولم يذكر قبل اللفظين «يمتني ويحيين».

وأما سر الأسلوب في ذكر لفظ «هو» في قوله «وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ» و قوله «فَهُوَ يَشْفِينِ» وإخلاء في قوله «وَالَّذِي يُمِيتُنِي» فهو أن ذكر «هو» هناك تأكيد لمعنى الكلام و تخصيصا للفعل به دون غيره، واحتاج ذكر الإطعام والشفاء إلى هذا التوكيد لأنهما مما يدعى الخلق فعله، فيقال فلان يطعم فلانا، والطبيب يداوي و يسبب الشفاء. فكان إضافة هذين الفعلين

وشروط التناسب في اختيار الكلمة كما يلي:

أ. يتعد عن اللغة غير فصيحة أو عامية في حالة رسميّة.

ب. يستعمل كلمات علميّة في حالة خاصة. وفي حالة عامة يستعمل كلمات معروفة في مجتمع.

ج. يتخلّص من لغة اصطلاحية في الكتابة. لأنها لغة إقليمية أو لهجة. وهي كلمات تستخدم في مجال علم معين، وفي مجال الفن، في التجارة، وغير ذلك.

د. المؤلف أو المتكلم يتخلّص عن اللغة التخاطب في عمله أو حديثه.

هـ. لا يستخدم تعبير اصطلاحى تأكل ليعبر حالة عصرى.

كما دقة في اختيار الكلمة قبلها، يجب على المصنف أو المتكلم ليملي الشروط في هذا النوع. وإن كان يريد المصنف أو المتكلم جملا ومناسبا فيطبق تلك الشروط في أعماله حتى يعبر عبارات أو أفكار جيدا.

اختيار الألفاظ في خطبة واصل بن عطاء المنزوعة بحرف الراء

الفصل الأول: استخدام الألفاظ المتقاربة في المعنى

الرقم	الكلمة 1	المعنى	الكلمة 2	المعنى
1.	علا (الذي علا في دُنُوّه)	• ارتفع ¹⁴² • أرفع ¹⁴³	سما (ومزجت لهم سماً)	• علا، وارتفع وتطاول ¹⁴⁴ • الارتفاع والعُلُوّ، وسمّا لي شخصٌ فلانٍ: ارتفع حتّى

¹⁴⁴ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 353؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 452؛ A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 664.

	(ونصح لأمته)	• خلص ¹⁷⁸	(جعلنا الله وإياكم ممن ينتفع بمواظظه)	بالعواقب ¹⁷⁹ • نصح له ¹⁸⁰
9.	بَنَى (أين الملوك الذين بَنَوْا المدائن)	• أقام ونحوه ¹⁸¹	شيد (وشيدوا المصانع)	• بناه ¹⁸² • كل ما طُلِي به البناء من جصّ ونحوه ¹⁸³
10.	نصت (فإذا تُلي عليكم فأنصِتُوا له)	• استمع وأحسن الاستماع وسكت مستمعاً ¹⁸⁴	سمع (وأستمعُوا لعلكم تُفْلِحُونَ)	• أصغى وأنصت ¹⁸⁵ • أدركه بحاسّة الأذن ¹⁸⁶

¹⁷⁸ ابن منظور، لسان العرب، ص. 4438؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 925.

¹⁷⁹ ابن منظور، لسان العرب، ص. 4873؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 1043.

¹⁸⁰ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 908؛ وانظر أيضا في: A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 1568.

¹⁸¹ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 72.

¹⁸² A. W. Munawwir, *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 755.

¹⁸³ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 502.

¹⁸⁴ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 811؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 925؛ ابن منظور، لسان العرب، ص. 4437.

¹⁸⁵ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 449.

¹⁸⁶ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 351؛ وانظر أيضا في: ابن منظور، لسان العرب، ص. 2095.

الرقم	الكلمة 1	المعنى	الكلمة 2	المعنى	الكلمة 3	المعنى
11.	الحق (وأشهد شهادة حق)	• صحَّ وثبت • وصدق ¹⁸⁷ • أحقَّه: • صدَّقه ¹⁸⁸	الصدق (وقول صدق) • ضد الكذب ¹⁹⁰	• أخبر بالواقع ¹⁸⁹ • ضد الكذب ¹⁹⁰	الصَحَّ (وصحَّة طَوِيَّة)	• برئ من كل غيبٍ أو ريبٍ ¹⁹¹ • الصدق والحقيقة ¹⁹² • برئ وسلم من كل غيبٍ ¹⁹³
12.	النِّيَّة (بإخلاص نِيَّة)	• قصده وعزم له ¹⁹⁴ • قصده واعتقده ¹⁹⁵	الطَوِيَّة (وصحَّة طَوِيَّة)	• النية والضمير ¹⁹⁶ • الضمير ¹⁹⁷	القصد (موفياً على قصده)	• النية والغرض ¹⁹⁸ • توجه إليه اعتماد والأَم ¹⁹⁹

¹⁸⁷ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 187.

¹⁸⁸ ابن منظور، لسان العرب، ص. 940.

¹⁸⁹ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 240.

¹⁹⁰ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 419؛ وانظر أيضا في: ابن منظور، لسان العرب، ص. 2417، A. W. Munawwir،

Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia, hal. 770.

¹⁹¹ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 507.

¹⁹² A. W. Munawwir، *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 764.

¹⁹³ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 416.

¹⁹⁴ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 849؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 965، A. W.

Munawwir، Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia, hal. 1479.

¹⁹⁵ ابن منظور، لسان العرب، ص. 4589.

¹⁹⁶ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 476؛ وانظر أيضا في: A. W. Munawwir، *Kamus al-Munawwir: Arab-*

Indonesia, hal. 874.

¹⁹⁷ ابن منظور، لسان العرب، ص. 273؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 573.

¹⁹⁸ A. W. Munawwir، *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 1123.

¹⁹⁹ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 632.

وبعد أن نظرت الباحثة إلى الألفاظ المتقاربة التي يستخدم واصل في خطبته فتقول أن واصل يكثر أن يستعمل تلك الألفاظ للتأكيد الكلمات أو الجمل قبلها.

الفصل الثاني: استخدام الألفاظ المشتركة

كما ذكر قبله أن لفظ المشترك هو اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر. ويستعمل واصل الألفاظ المشترك في خطبته. توجد الباحثة في جملتين «...وذَلَّ كل شيء لسلطانه...» و«...ومن العِزَّة ذُلًّا...». كلمة «ذَلَّ» أصله ذَلَّ يَذِلُّ ذُلًّا وَذِلَّةً وَذِلَالَةً وَمَذَلَّةً. وفي جملة الأولى معناه خضع وتواضع. وأما في جملة الثانية معناه ضد عزّ، ضعف وهان.²⁰⁰

و كلمة «ذلّ» في جملة «...وذلّ كل شيء لسلطانه...» للتأكيد جملة «...فسبحانه لا مُعَقَّبَ لحُكمه، ولا دافعَ لقضائه، تواضع كل شيء لِعَظَمته، وذلّ كل شيء لسلطانه، ووسّع كلّ شيء فضله...». وأما في جملة «...ومن العِزّة ذلًّا...» يصف واصل الحياة الدنيا التي تغيّر من العزة ذلا.

الفصل الثالث: استخدام الألفاظ اللائقة لموقفها

1. الحمد لله القديم بلا غاية

سبحان الله، الموجود الذي ليس لوجوده ابتداء²⁰¹ ولم يزل موجودا.²⁰² وهو الذي يُقدِّم الأشياء، ويضعها في مواضعها، فمن

²⁰⁰ لويس معلوف، *المنجد في اللغة والأعلام*، ص. 237؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، *المعجم الوسيط*، ص. 314.

²⁰¹ إبراهيم أنيس، وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 720.

²⁰² ابى هلال العسكري، *الفروق اللغوية*، ص. 117، 119.

فَنَاءٌ، فَسَكَنُوا اللَّحُودَ، وَأَكَلَهُمُ الدُّودُ، وَأَصْبَحُوا لَا تَرَى إِلَّا مَسَاكِينَهُمْ، وَلَا تَجِدُ إِلَّا مَعَالِمَهُمْ، وَلَا تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ، وَلَا تَسْمَعُ لَهُمْ نَبْشًا، فَتَزُودُوا عَافَاكُمُ اللَّهُ، فَإِنَّ أَفْضَلَ الزَّادِ التَّقْوَى، وَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولَى الْأَبْأَابِ لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ». وكل عمل انقلب به من خير أو شر. ولكن خير عمل هو طاعة إلى الله ويحتنب عن محارم الله. وفي تنزيل العزيز في سورة البقرة (197): وَتَزُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ يَا أُولَى الْأَبْأَابِ 210 كما قال واصل في خطبته: «فتزودوا عافاكم الله، فإن أفضل الزاد التقوى، واتقوا الله يا أولى الأبواب لعلكم تفلحون».

الفصل الرابع: الكلمات التي تشابه في الصوت وتهجيها

الرقم	الكلمة 1	المعنى	الكلمة 2	المعنى
1.	يعمل (وَيَعْمَلُ لِحِظِّهِ وَسَعَادَتِهِ)	• صنع ومهن ²¹¹ • فعل فعلا عن القصد ²¹²	يَعْلَمُ (وَيَعْلَمُ تفعلون)	• يعمل الشيء: عرفه وتيقّنه ²¹³
2.	أنبياء (وَأَجَلٌ وَأَعْلَى صلاة صلاها)	جمع من النبي وهو المخبر عن الله عزّ وجلّ ²¹⁴	أنبياء (وعصّتهم بأنبيائها)	النّاب هي السّن التي خلف الرّبّاعية وهي أنثى ²¹⁵

²¹⁰ ابن منظور، لسان العرب، ص. 1886.

²¹¹ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 530.

²¹² إبراهيم أنيس، وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 628.

²¹³ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 526؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 624.

²¹⁴ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 7841؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 896؛ ابن منظور، لسان العرب،

A. W Munawwir, *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*, hal. 1382..4315. ص

عليه ²⁹⁶			صلاة صلاها على (صفوة أنبيائه)	
• ادناه ²⁹⁸	يقرب	• زلف الشيء: قرّبه وقدّمه ²⁹⁷	يُزلف (ويُزلفكم لديه)	21.
• الزمان الطويل ³⁰³ • الزمان الطويل ومدة الحياة الدنيا ³⁰⁴ • مدة الحياة الدنيا كلها والدهر الزمان الطويل والمدهر الزمان قلّ أو كثر ³⁰⁵ • أن الدهر جمع	الدهر	• البرهة أو مقدار من الزمان يقع على القليل والكثير ²⁹⁹ طويلا ³⁰⁰ • أصل المدة الطول وهو أطول من الزمان ³⁰¹ • أطول من الدهر ³⁰²	المدة (ومدة إلى حين)	22.

295 إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 388؛ وانظر أيضا في: لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 429.

296 لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 201؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 264.

²⁹⁷ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 304؛ وانظر أيضا في: إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 397؛ ابن منظور، لسان العرب، ص.

²⁹⁸ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 217؛ وانظر أيضا في: ابن منظور، لسان العرب، ص. 3566.

300 إبراهيم أنيس، وآخرون، المعجم الوسيط، ص. 858.

³⁰² ان، هلال العسكري، الفروق اللغوية، ص. 270.

303 لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 27.

304 ابن منظور، لسان العرب، ص 1439

305 إلهام أناس: آخرون المحفوظ

۴. بریم ایس و سرو: استیم گرمیے سن، ۱۰۰

		والرحمة لعباده ويحكم بين الناس ³²⁵		
		وصف مقصور على الله عزّ وجلّ، ولا يجوز أن يقال لغيره ³²⁷		
31.	المنان (بسم الله الفتاح المنان)	• من أسماء الله تعالى وهو الكثير والإحسان ³²⁸	الرحيم	• من أسماء الحسنی مختصّ به تعالى وهو رقّ له وشفق عليه وتعطّف وغفر له وهو الراحم ³²⁹ • الكثير الرحمة ³³⁰
32.	استعتب (وأستعتب الله لي ولكم)	• طلب منه العتي أي استرضاه ³³¹ • العتي: الرضا ³³²	استرضى	• طلب الرضاه ³³³

³²⁶ لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، ص. 253.

[illegible]

خاتمة

الفصل الأول: الاستنباطات

بعد أن حللت الباحثة في هذه الخطبة المنزوعة بحرف الراء لواصل بن عطاء على طريقة الدراسة الستيلستيكية، فاستنباطات كما يلي:

1. اختيار اللفظ هو يختار المؤلف أو الكاتب اللفظ أو الكلمة المناسبة ليعبر أفكاره بأكمال. وأحسن الأسلوب تأسس على اختيار الكلمة جيدا.

2. وفي خطبته المنزوعة الرائ يستعمل واصل اللفظ الجميل والرائع. وفي اختيار اللفظها يستعمل واصل نواحا من خصائصه، كما يلي:

أ. استخدام الألفاظ المتقاربة في المعنى. كما في كلمات «علا وسما، زمان ومدة، مثال وشبه، الحكم والقضاء، تواضع وذلل، تقدّس وتنزّر، خالص وصفّي، نصح ووعظ، بنى وشيد، نصت وسمع، الحق والصدق والصحّ، النية والطويّة والقصد».

ب. استخدام الألفاظ المشتركة. كما في كلمة «ذَلَّ» الذي يملك معنيين، هما خضع أو تواضع وضعف أو هان.

ج. استخدام الألفاظ اللائقة لموقفها. كما في جمل «الحمد لله القديم بلا غاية»، «والباقي بلا نهاية»، «علا في دُنُوّه، ودنا في عُلوّه»، «أتاه اليقين»، «فإن تقوى الله أفضل زاد، فإن أفضل الزاد التقوى».

الفصل الثاني: الاقتراحات

أما الإقتراحات التي ستعرضها الباحثة في هذا البحث فكما يلي:

1. تـرجو الباحثة من الله تعالى النفع لنفسها ولكل من سواه بهذه الرسالة.
2. تـرجو الباحثة للطلاب في شعبة اللغة العربية وأدبها أن يجمع ويزيد البحث عن اختيار اللفظ من عمل الأدب الآخر، لتعميق الفن والجمل من اللغة العربية، أو يحلل هذه الخطبة من الناحية الأخرى.
3. وما زالت هذه الرسالة بعيدة عن الكمال ولا تخلو عن النقصان والأخطاء. ولذلك تـرجو الباحثة من القراء أن تتكرموا بتقديم الملاحظات والإصلاحات الرشيدة والانتقادات البنائية.
4. وآخرأ تـرجو الباحثة من الله تعالى أن يقبل هذه الرسالة مقبولة حسنة ونافعة لها في فهم اللغة العربية ودراستها.

قائمة المراجع

المراجع العربية

أديطاني، أغوس. *فقه اللغة*. سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩ م.

أنيس، إبراهيم.، وعبد الحليم منتصر وعطية الصّراحي ومحمد خلف الله أحمد.
المعجم الوسيط. مجهول المكان، مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الرابعة،
2004 م.

بكر، عبد العزيز. الأدب العربي وتاريخه: لطلاب السنة الخامسة بالمعاهد العلمية. من مطبوعات الرئاسة العامة للكتليات والمعاهد العلمية المملكة العربية السعودية ١٩٧٠ م.

الدين، شمس. ديوان الإسلام. بيروت: دار الكتب العلمية، الجزء الرابع، ١٩٩٠.

الدين، شهاب. *لسان الميزان*. بيروت: دار الفكر، الجزء لسادس، ١٩٨٧ م.

التونجي، محمد. المعجم المفصل في الأدب. بيروت: دار الكتب العملية، ١٩٩٣.

جوهر، نصر الدين إدريس. علم الأصوات العربية. سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩ م.

الجارمي، على، ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع.
سورابايا: توكو كتاب الهداية، ١٩٦١ م.

الجالى، محروس منشاوى. تطور النشر الفنى: في مصر في القرن التاسع عشر. القاهرة: دار الفكر العربى، الطبعة الأولى، ١٩٨٦ م.

الزرقاني، محمد عبد العظيم. *مناهل العرفان في علوم القرآن*. مجهول المكان: دار الفكر، مجهول السنة.

صفوت، أحمد زكي. *جمهرة خطب العرب: في عصور العربية الزاهرة*. بيروت: المكتبة العلمية، الجزء الثاني، ١٩٣٣ م.

العسكري، ابي هلال. الفروق اللغوية. القاهرة: دار العلم والثقافة، مجهول السنة.

العالم، محمد غفران زين. علم الدلالة. سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ١٩٩٧ م.

ياقوت. معجم الأدباء: في عشرين جزءاً. بيروت: دار الفكر، الطبعة الثالثة، ١٩٨٠ م.

المراجع الأجنبية

- Endraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori dan aplikasi*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2003.
- Hardjana, Andre. *Kritik Sastra: Sebuah Pengantar*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1994.
- Kamil, Sukron. *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik dan Modern*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2009.
- Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1996.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, Edisi III, 1993.
- Mufid, Nur. *Kamus al-Mufied*. Surabaya: Pustaka Progressif, Cetakan Pertama, 2010.
- Munawwir, A. W.. *Kamus al-Munawwir: Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif, Edisi II, 1997.
- _____, Muhammad Fairus. *Kamus al-Munawwir: Indonesia-Arab*. Surabaya: Pustaka Progressif, 2007.
- Ratna, Nyoman Kutha. *Stilistika: Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009.
- Sudjiman, Panuti. *Bunga Rampai Stilistika*. Jakarta: PT Pustaka Utama Grafiti, 1993.

